

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 77 (1959)
Heft: 236

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 236 Bern, Samstag 10. Oktober 1959

77. Jahrgang — 77^e année

Berne, samedi 10 octobre 1959 N° 236

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Gewährung von Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1959 zu Futterzwecken.

Instructions de la régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1959 destinées à l'affouagement.

Istruzioni della regia federale degli alcool concernenti la concessione di sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1959.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(1782^e)

Gemeinschuldnerin: Pötzl & Co., Kollektivgesellschaft, Import von, Engros-handel mit und Vertretungen in Münz- und anderen Automaten, Schanzeneggstrasse 1, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1959.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Oktober 1959.

Kt. Zürich

Konkursamt Unterstrass-Zürich

(1792^e)

Gemeinschuldner: Bauer Bruno, Wohnberater, geb. 1929, von Zürich, wohnhaft Hofwiesenstrasse 202, Zürich 6/57.

Datum der Konkurseröffnung: 10. September 1959.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 16. Oktober 1959.

Ct. de Berne

Office des faillites, Porrentruy

(1875)

Faillie: Müller & Girardin, société en nom collectif, entreprise de constructions, à Bonfol.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1959.

Première assemblée des créanciers: 21 octobre 1959, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 9 novembre 1959.

Kt. Zug

Konkurskreis Zug

(1877)

Gemeinschuldnerin: Kredit- und Verwaltungsbank Zug (Aktiengesellschaft), Bahnhofstrasse 23, in Zug, Kredit-, Verwaltungs- und Kommissionsgeschäfte, Beteiligungen an andern Unternehmungen und deren Finanzierung; Reisebureau, Auswanderungs- und Passagegeschäfte.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Oktober 1959.

Verfahren: Nach SchKG (ordentliches Verfahren) und nach Bankengesetz. Als Konkursverwaltung ist die Schweizerische Treuhandgesellschaft Zürich, Talstrasse 80, Zürich, bestellt worden. Sämtliche Eingaben sind an diese zu richten.

Eingabefrist: 10. November 1959.

Adresse der Eingabe: Schweizerische Treuhandgesellschaft, Talstrasse 80, Zürich.

Die eingegebenen Forderungen sind auf den 2. Oktober 1959 zu berechnen. Gläubiger aus Kassaobligationen haben anzugeben: Zinssatz, Ausgabedatum, Laufzeit, Titelnummer.

Gläubiger aus Spar- und Einlageheften sowie Depositionskonten haben anzugeben: Nummer des Heftes oder Konto, Guthabensaldo und Datum des letzten Eintrages.

Sofern ein Sparheft nicht auf den Namen des gegenwärtigen Inhabers lautet, ist sowohl der Name des gegenwärtigen Inhabers wie auch derjenige, auf den das Sparheft lautet, aufzuführen.

Eine Gläubigerversammlung findet nicht statt (Art. 36, Absatz 2, Bankengesetz).

Zürich, den 7. Oktober 1959.

Die gerichtlich bestellte Konkursverwaltung:
 Schweizerische Treuhandgesellschaft Zürich,
 Talstrasse 80, Zürich.

Kt. St. Gallen

Konkursamt Untertoggenburg (Stellvertretung)

(1869^e)

Erste Auskündigung

Gemeinschuldnerin: Pfändler-Streuli Helen, Inhaberin der Einzelfirma Neue Arabella, von Flawil, Geschäftsdomizil: Unterstrasse 14, St. Gallen, Rechtsdomizil: Magdenauerstrasse 41, Flawil.

Konkursöffnung: 23. September 1959.

Ordentliches Verfahren, Art. 232, SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Oktober 1959, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.

Eingabefrist für Forderungen: bis 17. November 1959.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 7. November 1959, betreffend nachbezeichnete Liegenschaft der Gemeinschuldnerin in Flawil:

Grundbuch Flawil

a) Parzelle Nr. 649, bestehend aus Wohnhaus mit Garage Nr. 1828, mit 11 a 09 m² Gebäudefläche, Hof, Garten, Fuss- und Fahrweg, an der Magdenauerstrasse 41;

b) Parzelle Nr. 650, mit 9 a 47 m² Wiesfläche an der Magdenauerstrasse.

Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht auf. Die Forderungsanmeldungen sind an den Stellvertreter des Konkursamtes Untertoggenburg, Otmar Hofstetter, Konkursbeamter, Postfach 1028, St. Gallen, zu richten.

St. Gallen, 6. Oktober 1959.

Konkursamt St. Gallen.

Kt. Zürich

Konkursamt Aussersihl-Zürich

(1874)

Gemeinschuldner: Hauser Max Josef, 1916, Drucker, Badcnrstrasse 21, Zürich 4, unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Kommanditgesellschaft Hauser & Co., Oberflächenbehandlung graphischer Druckplatten, Glatthbrugg.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1959.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1959.

Kt. Graubünden. *Konkursamt Schams, Innerferrera* (1878)
Schuldner: Weibel-Zobrist Johann, Polier, Ausserferrera, gewesener Wirt im Gasthaus Edelweiss, Ausserferrera.
Datum der Konkursöffnung infolge Insolvenzerklärung: 1. Oktober 1959. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 300.— innert 10 Tagen einsendet (Art. 231 SchKG). Eingabefrist: bis 20. Oktober 1959.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1870)
Failli: Kirschmann Jacques, commerce de graines et farines, place du Tunnel 10, à Lausanne.
Date du prononcé: 2 octobre 1959.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions des créances: 30 octobre 1959.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1871)
Failli: Koenig Alfred-Ernest-Charles, 1935, représentant et agent, rue du Torrent 1, à Vevey.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1959.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: jusqu'au 30 octobre 1959.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1885)
Faillie: Arsa S.A., toutes représentations industrielles, achat, vente et éventuellement fabrication de produits industriels et notamment de fournitures et accessoires pour l'automobile et la TSF, 6, avenue des Tilleuls, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 31 août 1959.
Première assemblée des créanciers: lundi 19 octobre 1959, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 10 novembre 1959.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1887)
Im Konkurs über die Columbit Aktiengesellschaft, Kuttelgasse 1, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den Beteiligten beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. Oktober 1959 an gerechnet, schriftlich und im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1872)
Failli: Reutter Gérald, magasin «Tango», nouveautés pour enfants, à Fribourg, Pérolles 34, actuellement en fuite.
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1888)
Nachtrag zum Kollokationsplan
Gemeinschuldnerin: Larba A.G. in Liq., Ankauf von Liegenschaften usw., in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Binningen* (1879)
Kollokationsplanaufgabe und Einladung zur II. Gläubigerversammlung

Im Konkurs des Boos-Götz Hans, Architekt, Teilhaber der einfachen Gesellschaft Boos & Schacht, Glockengasse 4, in Basel, wohnhaft Obertorweg 25, in Allschwil, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und das Inventar mit Kompetenzausscheidung den beteiligten Gläubigern während zehn Tagen beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anzuhängen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird. Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Kompetenzausscheidung bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal einzureichen.

Gleichzeitig werden die beteiligten Gläubiger zur II. Gläubigerversammlung auf Dienstag, den 3. November 1959, 14.30 Uhr, im Bureau der Bezirks-schreiberei Binningen eingeladen mit folgender Traktandenliste:

1. Feststellung der Beschlussfähigkeit.
2. Berichterstattung über den Gang der Verwaltung und den Stand der Aktiven und Passiven.
3. Bestätigung der Konkursverwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwertung der Aktiven.
5. Diversa.

Ct. du Valais *Office des faillites, Monthey* (1880)
Débitrice: Liquidation officielle de la succession Marclay Rémy, de Casimir, Monthey.
Date du dépôt: 10 octobre 1959.
Délai pour intenter action en opposition: 20 octobre 1959; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'état des charges et l'inventaire sont également déposés au bureau de l'office des faillites de Monthey, où ils peuvent être consultés dans le même délai (art. 32; al. 2 OF).

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1886)
Failli: «Arti Décor» Ernest Häberli, commerce et représentation de meubles, 20, rue de la Servette (app), et 19, rue Neuve du Molard (dp), à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cessions doivent être introduits dans le même délai de 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (1881)
Das ordentliche Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Lüthi-Müller Fritz, gewesener Pierdemetzger, Langenthal, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 6. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Solothurn* (1882)
Das Konkursverfahren über die Maschinenbau AG Rüttenen, in Rüttenen, ist durch Verfügung des Gerichtsstatthalters von Solothurn-Lebern vom 5. Oktober 1959 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1873)
Homologation de concordat et révocation de faillite
Par décision du 2 octobre 1959, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat présenté en cours de faillite par la société coopérative Vert Automne, à Lausanne, et révoqué la faillite.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316^a bis 316^c)(L.P. 316^a à 316^c)

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (1889)
Anordnung über die Verwertung von Aktiven

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über Müller Franz in Nachlassliquidation wird den Gläubigern im Sinne von Art. 316^c SchKG zur Kenntnis gebracht, dass die Liquidatoren beschlossen haben, folgende Liegenschaften zu verwerten:

1. Langwattstrasse 20, Zollikerberg, gegen Zahlung von Fr. 405 000.—;
2. Langwattstrasse 24, Zollikerberg, gegen Zahlung von Fr. 315 500.—.

Zürich, den 8. Oktober 1959.

Für die Liquidationskommission:
Max Thierstein. Dr. P. Gissinger.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Pfäffikon* (1883)

Im Verfahren betreffend den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung, den die Firma Hoba, A.G. für Holzbauelemente, mit Sitz in Unterhittnau, mit ihren Gläubigern abgeschlossen hat, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Der Kollokationsplan gilt als anerkannt, wenn er nicht innert zehn Tagen, vom Datum der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. Oktober 1959 an gerechnet, durch schriftliche Klage (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon angefochten wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG bezüglich einer vom Liquidator anerkannten Eigentumsansprache dem Unterzeichneten Liquidator einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Pfäffikon (ZH), 7. Oktober 1959.

Der Liquidator:
M. Würmli, Notar.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1884)
Modification de l'état de collocation

Débitrice:

Garage Touring Genève S.A. en liquidation concordataire, Genève.

L'état de collocation des créanciers du Garage Touring Genève S.A., en liquidation concordataire, modifié ensuite d'admissions ultérieures, est déposé chez M. Léon Tchéraz, président de la commission de liquidation, 1, rue de la Cité, Genève. Les actions en contestation de l'état de collocation relatives aux admissions nouvelles doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Garage Touring S.A., en liquidation concordataire, les liquidateurs:

A. Dupont-Willemin, J. Joye, L. Tchéraz.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., St. Gallen,
Aargau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

1. Oktober 1959.

Fürsorgefonds der Orell Füssli-Annoncen A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1954, Seite 276). Alle zurzeit eingetragenen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen nun zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt worden an: Friedrich Hartsch, von St. Gallen, in Kilchberg (Zürich), und Karl Zörgiebel, von und in Zürich. Jeder der genannten Prokuristen zeichnet mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Stiftungsrates; die Prokuristen zeichnen nicht auch unter sich.

1. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Immobilien-Bank AG in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1958, Seite 3507). Die Unterschrift von Vera Keller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Susy Bürgi, von Grossaffoltern, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

1. Oktober 1959.

Wohnungsfürsorge für kinderreiche Familien der Stadt Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1958, Seite 3060). Die Unterschrift von Otto Frey ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Heinrich Wirth, von und in Zürich, Verwalter der Stiftung; er zeichnet entweder mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Adolf Maurer oder mit dem Vizepräsidenten Dr. phil. Sigmund Widmer.

2. Oktober 1959.

Personalfürsorgefonds der Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 932). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Bolli, von Zürich und Beringen (Schaffhausen), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

2. Oktober 1959.

Wohlfahrtsstiftung der Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 932). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Bolli, von Zürich und Beringen (Schaffhausen), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

5. Oktober 1959.

Fürsorgefonds der Firma Cinéma Corso A.G., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. August 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und der Direktion der «Cinéma Corso Aktiengesellschaft», ferner ihrer Angehörigen, insbesondere im Alter oder bei Invalidität, Arbeitslosigkeit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Ernst Zollinger, von Uster, in Küsnacht (Zürich), als Präsident, und Bruno Séquin, von Liechtensteig, in Zürich, als weiteres Mitglied. Domizil: Theaterstrasse 10, in Zürich 1 (bei der Cinéma Corso Aktiengesellschaft).

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern**

1. Oktober 1959.

Personal-Fürsorge-Stiftung des Architektur-Bureau W. Haemmig, Bern, in Bern (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2615). Neues Domizil der Stiftung: Effingerstrasse 15.

5. Oktober 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme Le Carbone à Berne, in B e r n. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, bzw. an ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Tod und Invalidität. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Willy Gast, von Grenchen, in Muri bei Bern, als Präsident; Dr. Max Niederer, von Walzenhausen, in Zuchwil, als Vizepräsident, und Louis de Raemy, von Freiburg, in Bern, als Vertreter der Begünstigten. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Dr. Max Niederer und Louis de Raemy zeichnen kollektiv unter sich oder je mit dem Präsidenten. Domizil der Stiftung: Ostermündigenstrasse 34a (im Bureau der Stifterfirma).

Bureau Biel

5. Oktober 1959.

Garantiefonds der Ersparniskasse Biel (Fonds de Garantie de la Caisse d'Epargne de Bienne), in Biel (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1954, Seite 2976). Hubert Courvoisier wohnt nun in St-Saphorin sur Morges.

5. Oktober 1959.

Fürsorgestiftung der Ersparniskasse Biel, in Biel (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1959, Seite 1260). Hubert Courvoisier wohnt nun in St-Saphorin sur Morges.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

1. Oktober 1959.

Altersheim Zweisimmen, in Zweisimmen (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1952, Seite 2167). Fritz Heinz Tschanz ist als Präsident zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Eduard Gfeller, von Röttenbach i. E., in Zweisimmen. Robert Weibel ist als Vizepräsident ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt Paul Rohrbach, von Oberwil i. S., in Zweisimmen. Samuel Grünwald ist als Sekretär/Kassier zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär/Kassier wurde gewählt Erwin Kummer, von Limpach, in Zweisimmen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

Bureau de Delémont

2. octobre 1959.

Musée Jurassien, à Delémont (FOSC. du 28 mai 1949, N° 123, page 1431). La signature de Gustave Riat, président, est radice, par suite de décès. Le nouveau président est Gervais Gouvenon, des Bois (Berne), à Delémont. La

fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

Bureau Thun

7. Oktober 1959.

Arbeiter-Rentenkasse der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co., in Th u n (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1957, Seite 24). Werner Lauener ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Willy Brönnimann, von Belp, in Thun. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

2. Oktober 1959.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Gröninger Aktiengesellschaft, in B i n n i n g e n (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Hans Rubli-Weber, Präsident, Dr. Alfred Veit-Gysin und Elsa Wohlwend-Schibler sind erloschen. Dem neuen Präsidenten des Stiftungsrates, Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

2. Oktober 1959.

Versicherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Gröninger Aktiengesellschaft, in B i n n i n g e n (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273). Die Unterschriften von Dr. Hans Rubli-Weber, Präsident, Elsa Wohlwend und Erwin Frey sind erloschen. Den neuen Stiftungsratsmitgliedern Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, Präsident, und Heinz Buhofer-Rubli, von Reinaach (Aargau), in B i n n i n g e n, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

6. Oktober 1959.

Stiftung für die Stammmangestellten der Firma Sehafir & Mugglin, Bauunternehmung A.G., in Liestal (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1951, Seite 2199). Die Stiftungsurkunde wurde am 12. August 1959 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 14. August 1959 und des Obergerichtes vom 21. August 1959 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern.

Schaffhausen — Schaffhouse — Seiaffusa

5. Oktober 1959.

Pensionsstiftung der Gebrüder Moser Aktiengesellschaft, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1952, Seite 396). Hans Moser-Gresser, Präsident des Stiftungsrates, führt nun infolge Scheidung nur noch den Namen Hans Moser.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

1. Oktober 1959.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Radium-Chemie A. Zeller, Teufen, in T e u f e n. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit und Unfall, bzw. im Todesfalle für die Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Verwaltung der Stiftung obliegt einem Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Albert Zeller, sen., von Langenhart (Thurgau), in Teufen, Vorsitzender; Albert Zeller, jün., von Langenhart, in Teufen, und Kurt Fritsche, von Appenzell, in St. Gallen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: bei der Firma «Radium-Chemie A. Zeller», Scheide.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Meeana S.A., Schmerikon, in Schmerikon. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit sowie besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Fuchs, von Zürich, in Schmerikon, Präsident; Rudolf Rordorf, von und in Zürich, und Niklaus Bösch, von Ebnat (St. Gallen), in Schmerikon. Sie führen zu zweien Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

7. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ekkehard-Presse Druck & Verlags A.G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1954, Seite 3097). Die Unterschrift von Hans Keller ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Hans Zücher, von und in Speicher.

Aargau — Argovie — Argovia

6. Oktober 1959.

Personalfürsorgestiftung der Metallgiesserei Fritz Christen A.G., in Bergdietikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 25. September 1959 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Metallgiesserei Fritz Christen A.G.» und allenfalls für ihre Hinterbliebenen sowie den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Fritz Christen-Köhler, von Heimiswil (Bern), in Dietikon, als Präsident; Bernhard Christen-Dubler, von Heimiswil (Bern), in Dietikon, und Walter Kummer, von und in Zürich. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Bureau der Firma in Bergdietikon (Post Dietikon).

Tessin — Tessin — Ticino**Ufficio di Bellinzona**

6 ottobre 1959.

Fondazione Eduard Biek, in Bellinzona. Sotto questa denominazione, con atto pubblico del 5 settembre 1959, è stata costituita una fondazione avente come scopo di offrire ad artisti bisognosi una modesta casa per un soggiorno transitorio o duraturo, alle condizioni più favorevoli possibili. La gestione è affidata ad un consiglio di fondazione di 3 a 5 membri, uno dei quali designato dal Consiglio di Stato del Cantone Ticino, gli altri dalla presidenza centrale della Società dei Pittori, Scultori e Architetti Svizzeri (SPSAS). Un membro deve appartenere alla sezione Ticino ed uno alla sezione Zurigo di detta società. Il consiglio di fondazione è attualmente di 4 membri, che sono: Guido Fischer fu Jonathan, da e in Aarau, presidente; Dr. Plinio Cioccarei fu Antonio, da

Osco, in Bellinzona; Aldo Patocehi fu Luigi, da Peccia, in Castagnola, e Karl Egender, da e in Zurigo. Essi vincolano la fondazione con firma collettiva a due, Peter Käser di Hans, da Leimiswil (Berna), in Berna, è direttore, eon diritto di firma collettiva con il presidente. Recapito: presso Dott. Plinio Gioecari, suddetto; Uffici: presso il segretario della Società Svizzera Pittori, Scultori e Architetti Svizzeri (SPSAS), Hirschengraben 8, Berna.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne

1^{er} octobre 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Garage Majestic S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 18 septembre 1959, une fondation. Elle a pour but d'assister les membres du personnel de la société «Garage Majestic S.A.» et, en particulier, d'aider les employés et ouvrier de la fondatrice, ainsi que leur famille à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de l'âge, du décès, de la maladie, de l'invalidité, du chômage et de toute autre cause, le tout dans la mesure que le conseil de fondation déterminera. La fondation ne décharge en aucune manière la société fondatrice de ses obligations légales à l'égard de ses employés et ouvriers. La fondation est administrée par un conseil de 1 à 5 membres nommés par la fondatrice. Conseil: Fridolin Ruckstuhl, de Sirmach, à Lausanne, président; Ernest Berdoz, de Rossinière, à Lausanne, vice-président; Roland Hautier, de Juriens, à Lausanne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective du président et du vice-président ou par celle de l'un d'eux avec un autre membre du conseil. Adresse de la fondation: avenue de Morges 145 (chez la fondatrice).

1^{er} octobre 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Froidevaux S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 mars 1947, page 660). Suivant décision du conseil de fondation du 12 septembre 1959, approuvée par arrêté du Département de l'intérieur, la fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la fondation est radiée.

1^{er} octobre 1959.

Fonds de Prévoyance de la Laiterie Agricole, Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 28 janvier 1936). Les membres du conseil de direction Paul Nicod, Henri Bussy et Auguste Masson sont décédés; leurs signatures sont radiées. Conseil: Robert Morier, de Château-d'Oex, à Corsy-sur-Lutry, président; Henri Bom-mottet, de et à Penthaz, secrétaire; Henri Minini, d'Aragno (Tessin), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou par la signature individuelle du directeur. Le bureau est transféré à la rue St-Martin 35 (dans les bureaux de la Laiterie Agricole).

Bureau de Vevey

5 octobre 1959.

Fonds de prévoyance de la Maison E. Miauton & Cie, société anonyme, à Montreux-Planches (FOSC. du 14 juin 1947, page 1615). La fondation est en-

gagée par la signature collective à deux d'Ernest Miauton, président (jusqu'ici membre), René Schöneburg, de Guggisberg (Berne), à La Tour-de-Peilz, secrétaire, et René Jaunin, de Cudrefin, à Montreux-Planches, membre. La signature d'Adrien Miauton et Hans Schildknecht est radiée. Bureau de la fondation: avenue du Casino 46.

5 octobre 1959.

Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples), à Vevey (FOSC. du 8 février 1958, page 395). Les pouvoirs conférés au président Brian-L. Hackforth sont éteints. Le président actuel est Arthur Furer, de Gossau (St-Gall), à Chardonne, qui signe collectivement à deux. Emile-William Rossier, jusqu'ici secrétaire, est membre, tandis que le membre Harald Schulthess est désormais secrétaire. Les pouvoirs de ces deux derniers sont modifiés en conséquence.

Genf — Genève — Ginevra

5 octobre 1959.

Caisse de Secours et Pensions du personnel de l'Union Suisse (Fondation Hosé), à Genève (FOSC. du 21 mars 1953, page 668). Les pouvoirs d'Ulrich Gantenbein sont radiés. Burkhard Gantenbein, de Grabs (Saint-Gall), à Genève, a été nommé membre du comité de fondation avec signature collective à deux.

5 octobre 1959.

Fondation Meyfarth, à Genève (FOSC. du 15 novembre 1952, page 2792). Les pouvoirs de Léon Dufour et William Rufi sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Emilio (et non Emile) Kronauer (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Jean-Robert Tissot-Daguette, du Locle et Les Planchettes (Neuchâtel), à Genève, secrétaire, et Ernest Brüttsch, de Buch (Schaffhouse), à Genève, trésorier, tous membres du conseil de fondation.

5 octobre 1959.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève, fondation (FOSC. du 15 novembre 1952, page 2792). Les pouvoirs de Léon Dufour et William Rufi sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Emilio (et non Emile) Kronauer (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Jean-Robert Tissot-Daguette, du Locle et Les Planchettes (Neuchâtel), à Genève, secrétaire, et Ernest Brüttsch, de Buch (Schaffhouse), à Genève, trésorier, tous membres du conseil de fondation.

5 octobre 1959.

Caisse de prévoyance en faveur du Personnel supérieur de la Société Anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève (FOSC. du 15 novembre 1952, page 2792). Les pouvoirs de Léon Dufour et William Rufi sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Emilio Kronauer (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Harry Werz (inscrit), nommé secrétaire; Jean-Robert Tissot-Daguette, du Locle et Les Planchettes (Neuchâtel), à Genève, et Ernest Brüttsch, de Buch (Schaffhouse), à Genève, tous membres du conseil de fondation.

Amtersparniskasse Thun

Quartalsbilanz vom 30. September 1959

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postguthaben	3 578 832	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	2 158 082
Coupons	9 442	Kreditoren auf Zeit	2 791 631
Bankendebitoren auf Sicht	321 703	Spareinlagen	102 961 850
Andere Bankendebitoren	22 000	Einlagehefte	2 156 823
Wechsel	4 755	Kassenscheine	16 051 500
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	359 806	Pfandbriefdarlehen	7 200 000
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 014 905	Sonstige Passiven	2 612 789
(hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 2 540 534.—)		Reserven	7 015 054
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	117 600		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 463 899		
(hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 725 035.—)			
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	15 173 937		
Hypothekaranlagen	106 514 604		
Wertschriften	8 306 718		
Syndikatsbeteiligungen	20 772		
Bankgebäude	461 435		
Sonstige Aktiven	2 577 321		
Kautionsdebitoren: Fr. 295 832.—		Kautionskreditoren: Fr. 295 832.—	
	142 947 729		142 947 729

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen

der eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Gewährung von Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1959 zu Futterzwecken (Vom 5. Oktober 1959)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 14. Juli 1959 über die Verwertung der Kartoffelernte 1959 gewährt die Alkoholverwaltung unter folgenden Bedingungen Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1959 zu Futterzwecken:

I. Preise für Frischkartoffeln

Die Futtermittelverbraucher erhalten die Futterkartoffeln bei Bezügen in halben oder ganzen Wagenladungen zu folgenden Preisen je 100 kg, lose verladen, franko Empfangsstation:

Gesunde, unerlesene Kartoffeln, wie sie das Feld gibt, von allen Sorten (sogenannte Feldware, denaturiert) Fr. 13.—
Aussortierte Futterkartoffeln, d.h. kleine und sonstwie mangelhafte, aber gesunde Knollen in handelsüblicher Qualität Fr. 10.—

Bei Bezügen unter 5000 kg erhöhen sich diese Preise

- um die Frachtkosten für das Leergewicht bei Bahnfahrten zum Halbwagentarif;
- um die ganzen Frachtkosten bei Bahnfahrten zum Stückguttarif;
- um die Detailmarge bei Bezügen in Mengen unter 1000 kg.

II. Frachten und Handelsmarge

1. Frischkartoffeln. Ausser den in den Weisungen vom 8. September 1959 (Handelsamtsblatt Nr. 213) vorgesehenen Frachtbeiträgen für Futterkartoffelsendungen vergütet die Alkoholverwaltung dem Handel je 100 kg:

a) für die in Mengen von mindestens 1000 kg zum Produzentenpreis für den Frischverbrauch oder zum Einsilieren ab Produktion weiterverkauften Feld- und Futterkartoffeln eine Handelsmarge von Fr. 1.—;

Für Detailverkäufe unter 1000 kg an Verbraucher kann dem Käufer ein Zuschlag von höchstens Fr. 1.50 je 100 kg zu den in Abschnitt I genannten Preisen belastet werden.

b) für Kartoffelüberschüsse, welche im Auftrage bzw. mit Bewilligung der Alkoholverwaltung der Verarbeitung auf Kartoffelerzeugnisse zugeführt werden, eine Verladegebühr von 45 Rp. je 100 kg netto. Die Waaggebühr wird nicht rückvergütet.

Die beteiligten Handelsfirmen haben sich nach Massgabe ihrer Leistungen über die Verteilung der Marge und der Verladegebühr zu verständigen. Das Gesuch um Ausrichtung der Handelsmarge und der Verladegebühr ist vom Versender gleichzeitig mit dem Frachtrückerstattungsgesuch einzureichen. Dem Gesuch sind der Originalfrachtbrief, ein Doppel der Verkaufsrechnung und eine Verladeliste beizufügen. Für Lieferungen, die nicht per Bahn oder Lastwagen ausgeführt werden, sind anstelle der Transportbelege quittierte Rechnungen der Produzenten beizubringen.

2. **Kartoffelerzeugnisse.** Für Kartoffelflocken und Trockenkartoffeln, welche in Mengen von mindestens 1000 kg zum Versand gelangen, übernimmt die Alkoholverwaltung die reinen Bahnfrachtkosten für die direkte Strecke von der Bahnstation des Trocknungsbetriebes bis zur Empfangsstation des Wiederverkäufers oder des Verbrauchers. Die Abrechnung erfolgt nach besonderen Weisungen direkt mit den Verarbeitungsbetrieben.

3. **Trocknung von Kartoffeln im Lohn.** Für Kartoffeln, die im Auftrage und auf Rechnung von Produzenten oder Verwertern getrocknet werden (Lohn-trocknung) übernimmt die Alkoholverwaltung unter bestimmten Bedingungen die Frachtkosten sowohl für die Frischkartoffeln wie für die daraus hergestellten Erzeugnisse. Die Einzelheiten der Beitragsgewährung sind in besonderen Weisungen für die in Frage kommenden Verarbeitungsbetriebe geordnet.

4. **Transporte von Frischkartoffeln nach Betrieben in höheren Lagen.** Bei Bezug von Futterkartoffeln in Mengen von mindestens 5000 kg gewährt die Alkoholverwaltung an die Kosten des Transportes ab Empfangsstation zu Mästereien, deren Ortshöhe über Meer 700 m und mehr beträgt, einen Beitrag von höchstens 60 Rp. je 100 kg, wenn eine der nachgenannten Voraussetzungen erfüllt ist:

- Wegstrecke von der nächsten Bahnstation zur Mästerei mindestens 5 km;
- Höhenunterschied zwischen der nächsten Bahnstation und der Mästerei mindestens 150 m.

Die Beitragsgesuche sind durch die Verbraucher spätestens innert 30 Tagen nach Bezug der Kartoffeln schriftlich an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind die Originalfakturen der Kartoffellieferanten, ein Ausweis der Gemeinde über die Höhenlage der Mästerei und die kürzeste Wegstrecke von der nächsten Bahnstation zur Mästerei sowie die Originalfakturen des Transportunternehmens beizulegen.

III. Verbilligungsbeiträge und Rückvergütungen

1. **Frischkartoffeln.** Für unerlesene Kartoffeln (Feldware), welche in Mengen von mindestens 2500 kg zum Produzentenpreis von Fr. 13.— je 100 kg zur Fütterung im eigenen Betrieb bezogen werden, wird ein Verbilligungsbeitrag von Fr. 1.50 je 100 kg gewährt. Keinen Anspruch auf diesen Beitrag haben Verbraucher, welche Speise-, Saat- oder Futterkartoffeln aus eigener Produktion abgeben oder zugekaufte Kartoffeln oder Kartoffelerzeugnisse weiter verkaufen.

Der Verbilligungsbeitrag wird an die Verbraucher ausgerichtet; die Gesuche um Gewährung der Verbilligung sind spätestens innert 30 Tagen nach Empfang der letzten Kartoffelsendung schriftlich an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind die Originalfakturen der Kartoffellieferanten beizulegen. Ferner ist eine vom Geschüteller unterzeichnete Erklärung beizubringen, dass die Kartoffeln im Betriebe des Geschütellers verfüttert werden und dass er keine Kartoffeln (Speise-, Saat- oder Futterkartoffeln) aus eigener Produktion veräussert. (Erklärungsformulare sind bei der Alkoholverwaltung erhältlich).

2. Kartoffelerzeugnisse.

- a) **Verkaufspreise.** Die Beihilfen gemäss Abschnitt II, Ziff. 2, werden unter der Bedingung gewährt, dass die nachgenannten Verkaufspreise für Kartoffelflocken je 100 kg, franko Empfangsstation, eingehalten werden:
- | | | |
|---|-----------|-------------|
| - Abgabepreis der Verarbeitungsbetriebe an die Importeure | Fr. 64.— |) ohne Sack |
| - Abgabepreis der Importeure an den Waggonhandel | Fr. 65.— | |
| - Abgabepreis des Handels an die Verbraucher | Fr. 67.— | |
| - Abgabepreis des Handels an die Verbraucher inkl. Sack ca. | Fr. 68.50 | |

Für Lieferungen unter 1000 kg erhöht sich der vorgenannte Verbraucherpreis um die Frachtkosten, für sackweise Lieferungen ausserdem um die Detailmarge.

- b) **Rückvergütung an die gewerblichen Schweinehalter.** Den gewerblichen Schweinehaltern, welche zur Uebernahme von Kartoffeln oder Kartoffelerzeugnissen verpflichtet sind, wird gemäss besonderen Weisungen eine Rückvergütung für inländische Kartoffelerzeugnisse gewährt.

IV. Verweigerung und Rückforderung von Beihilfen

Wer nicht sämtliche Vorschriften und Bedingungen über die Kartoffelverwertung einhält, kann vorübergehend vom Bezug der vorgesehenen Beihilfen ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits bezogener Beihilfen gehalten werden.

V. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholvergesetzes Anwendung. Insbesondere wird bestraft, wer durch unrichtige oder unvollständige Angaben die Ausrichtung von Beihilfen für sich oder für Drittpersonen erwirkt oder zu erwirken versucht. Die Verfolgung von Vergehen gemäss Strafgesetzbuch (z. B. betrügerische Angaben zur Verschaffung der Beihilfen usw.) bleibt vorbehalten.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1959 destinées à l'affouragement (Du 5 octobre 1959)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juillet 1959 sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1959, la régie fédérale des alcools accorde des subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1959 destinées à l'affouragement, aux conditions suivantes:

I. Prix des pommes de terre fraîches

Pour les pommes de terre fourragères qu'ils achètent par demi-wagons ou wagons entiers, les utilisateurs paient les prix suivants par 100 kg, en vrac, franco gare de destination:

- | | |
|--|----------|
| Pommes de terre saines, non triées, telles qu'elles sont récoltées, de toutes les variétés (pommes de terre tout venant, dénaturées) | Fr. 13.— |
| Pommes de terre fourragères triées, soit les tubercules petits ou endommagés mais sains, de qualité courante | Fr. 10.— |

Pour les achats inférieurs à 5000 kg, ces prix sont augmentés:

- de la taxe pour insuffisance de poids pour les expéditions faites au tarif pour demi-wagon;
- des frais de transport entiers pour les expéditions au tarif des colis de détail;
- de la marge de détail pour les achats par quantités inférieures à 1000 kg.

II. Frais de transport et marges commerciales

1. **Pommes de terre fraîches.** En plus des subsides pour frais de transport prévus dans les instructions du 8 septembre 1959 (Feuille officielle suisse du commerce N° 213) pour les expéditions de pommes de terre fourragères, la régie des alcools accorde au commerce les subsides suivants par 100 kg:

- a) pour les pommes de terre fourragères triées ou non, revendues à partir de la production par quantité minimum de 1000 kg au prix officiel et destinées à être utilisées fraîches ou ensilées, une marge commerciale de 1 franc.
- Pour les ventes au détail par quantités inférieures à 1000 kg, un supplément de 1 fr. 50 au maximum peut être mis à la charge de l'acheteur, sur les prix cités au chapitre I ci-dessus.
- b) pour les excédents de pommes de terre qui doivent être transformés sur ordre ou autorisation de la régie en produits de pommes de terre, une indemnité de chargement de 45 cts. par 100 kg net. Les taxes de pesage ne sont pas remboursées.

Les maisons de commerce intéressées devront s'entendre pour répartir entre elles cette marge et l'indemnité de chargement proportionnellement à leurs prestations. La demande pour le remboursement de la marge et de l'indemnité de chargement doit nous être adressée par l'expéditeur en même temps que la demande de remboursement des frais de transport. Elle devra être accompagnée, en plus de la lettre de voiture originale, d'un double de la facture de vente et d'une liste de chargement. Pour les livraisons qui ne sont pas faites par chemin de fer ou par camion, il faut présenter, au lieu des titres de transport, les factures acquittées des producteurs.

2. **Produits de pommes de terre.** La régie prend à sa charge, pour les expéditions de 1000 kg au moins, les frais de transport réels par chemin de fer des flocons de pommes de terre ou des pommes de terre séchées, pour le parcours direct de la gare la plus proche de la sécherie à la gare la plus proche du revendeur ou de l'utilisateur. Les comptes seront établis directement avec l'entreprise transformatrice selon instructions spéciales.

3. **Séchage de pommes de terre à façon.** Pour les pommes de terre séchées d'ordre et pour compte de producteurs ou d'utilisateurs (séchage à la tâche), la régie prend à sa charge, sous certaines conditions, les frais de transport des pommes de terre fraîches et des produits qui en dérivent. Des instructions spéciales règlent l'octroi du subside aux entreprises transformatrices entrant en ligne de compte.

4. **Transport de pommes de terre fraîches à destination d'exploitations se trouvant à une certaine altitude.** Pour les expéditions de pommes de terre fourragères par quantité de 5000 kg ou plus, la régie accorde un subside de 60 cts. au maximum par 100 kg pour les frais de transport de la gare de destination aux porcheries situées à 700 m et plus au dessus du niveau de la mer, lorsqu'une des conditions suivantes est remplie:

- porcheries distantes de 5 km et plus de la gare la plus proche;
- différence de niveau d'au moins 150 m entre la gare la plus proche et la porcherie.

Les utilisateurs doivent présenter leurs demandes de subsides à la régie au plus tard 30 jours dès réception des pommes de terre. A la demande doivent être jointes les factures originales des fournisseurs de pommes de terre, une attestation de la commune où se trouve la porcherie concernant l'altitude de cette exploitation et la distance la plus courte qui sépare celle-ci de la gare la plus proche, ainsi que la facture originale de l'entreprise de transport.

III. Réductions de prix et remboursements

1. **Pommes de terre fraîches.** Une réduction de prix de 1 fr. 50 par 100 kg est accordée pour les pommes de terre non triées (marchandise tout venant) achetées par quantité d'au moins 2500 kg au prix à la production de 13 francs par 100 kg et destinées à être fourragées dans l'exploitation de l'acquéreur. Les utilisateurs qui livrent des pommes de terre de table, des plants de pommes de terre ou des pommes de terre fourragères de leur propre production ou revendent des pommes de terre achetées ou des produits de pommes de terre n'ont pas droit à ce subside.

Le subside sera versé à l'utilisateur; les demandes doivent être adressées par écrit à la régie dans les 30 jours qui suivent la dernière livraison de pommes de terre. Doivent être jointes, les factures originales des fournisseurs. En outre, le requérant présentera une déclaration signée par laquelle il s'engage à utiliser les pommes de terre dans son exploitation et à ne livrer aucune pomme de terre (de table, de semence ou fourragère) de sa production. (Des formules de déclaration peuvent être obtenues auprès de la régie des alcools.)

2. Produits de pommes de terre:

- a) **Prix de vente:** Les subsides prévus au chapitre II, chiffre 2, seront versés à la condition que les prix de vente suivants de flocons de pommes de terre, par 100 kg, franco gare de destination, soient observés:
- | | | |
|---|-----------|-------------|
| - prix de vente des entreprises transformatrices aux importateurs | Fr. 64.— |) sans sacs |
| - prix de vente des importateurs aux marchands par wagons | Fr. 65.— | |
| - prix de vente du commerce à l'utilisateur | Fr. 67.— | |
| - prix de vente du commerce à l'utilisateur, sacs compris, env. | Fr. 68.50 | |

Pour les livraisons inférieures à 1000 kg, le prix de vente à l'utilisateur ci-dessus peut être augmenté des frais de transport éventuels. Pour les ventes au détail (par sac) les prix peuvent être en outre augmentés de la marge de détail.

- b) **Subside en faveur des exploitants de porcheries industrielles.** Les exploitants de porcheries industrielles ayant l'obligation d'acquiescer des pommes de terre ou produits de pommes de terre pourront, selon instructions spéciales, être mis au bénéfice d'un subside pour les produits de pommes de terre indigènes qu'ils achèteront.

IV. Refus et réclamation du subside

Celui qui n'applique pas toutes les prescriptions et conditions relatives à l'utilisation des pommes de terre peut se voir refuser temporairement les subsides prévus et être tenu de rembourser ceux qu'il aurait déjà reçus.

V. Contraventions

Les contraventions aux présentes instructions sont réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool. En particulier, sera puni celui qui obtient ou cherche à obtenir pour lui ou pour des tiers un subside par des indications fausses ou incomplètes. Est réservée la poursuite de délits tombant sous le coup du code pénal suisse (par ex. indications fallacieuses en vue d'obtenir un subside, etc.).

Istruzioni

della regia federale degli alcool concernenti la concessione di sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1959

(Del 5 ottobre 1959)

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 14 luglio 1959 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1959, la regia degli alcool concede, alle seguenti condizioni, sussidi per l'utilizzazione a scopi di foraggio di patate del raccolto del 1959.

I. Prezzi delle patate fresche

Acquistando a carri o mezzi carri, gli utilizzatori di patate da foraggio le ricevono, caricate alla rinfusa e franco stazione destinataria, ai seguenti prezzi i 100 kg:

- Patate sane di ogni varietà, non scelte, così come sono state raccolte sui campi (denaturate) Fr. 13.—
Patate da foraggio assortite, ossia tuberi piccoli e in altro modo difettosi ma sani, della solita qualità in commercio Fr. 10.—

Acquistando in quantità inferiori a 5000 kg il prezzo è aumentato:

- delle spese di trasporto per il peso a vuoto per spedizioni alla tariffa a mezzi carri;
- delle spese di trasporto totali per spedizioni alla tariffa per le piccole partite;
- del margine per il dettaglio per acquisti in quantità inferiori a 1000 kg.

II. Spese di trasporto e margine di mediazione

1. **Patate fresche.** In più dei sussidi alle spese per il trasporto di patate da foraggio, menzionati nelle istruzioni dell'8 settembre 1959 (Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 213) la regia degli alcool versa ai commercianti:

- a) per le patate da foraggio e le patate non scelte rivendute in quantità di almeno 1000 kg, ai prezzi al produttore e destinate ad essere consumate allo stato fresco o insilate dalla produzione, un margine di mediazione di 1 franco i 100 kg;

Ai prezzi menzionati al capitolo I può essere addizionato, per le vendite al dettaglio inferiori a 1000 kg, un supplemento massimo di 1 fr. 50 i 100 kg.

- b) per eccedenze di patate dirette alle aziende di trasformazione per incarico della regia degli alcool, rispettivamente con la sua autorizzazione, una tassa di carico di 45 cent. i 100 kg peso netto. La tassa di pesatura non viene bonificata.

I commercianti che vi partecipano devono intendersi fra di loro per la ripartizione del margine e della tassa di carico nella misura delle loro prestazioni. La domanda per ottenere il margine e la tassa di carico va trasmessa da parte del mittente contemporaneamente alla domanda per il rimborso delle spese di trasporto. La domanda dev'essere accompagnata dalla lettera di vettura originale, da un doppio della fattura di vendita e dalla lista di carico.

Per forniture non effettuate per ferrovia o autocarro si devono presentare, invece dei documenti di trasporto, fatture saldate dei produttori.

2. **Prodotti di patate.** Per i fiocchi di patate e le patate essiccate spediti in quantità minime di 1000 kg, la regia degli alcool assume le spese reali di trasporto per ferrovia, per percorsi diretti dalla stazione in cui si trova lo stabilimento d'essiccazione fino alla stazione destinataria del rivenditore o del consumatore. Il rimborso viene versato direttamente alle aziende di trasformazione secondo istruzioni speciali.

3. **Essiccazione di patate a cottimo.** Per patate che vengono essiccate d'ordine e per conto di produttori o consumatori, la regia degli alcool assume a determinate condizioni le spese di trasporto sia per le patate fresche che per i prodotti che ne derivano. Le particolarità sull'accordo di contributi vengono regolate da speciali prescrizioni per le aziende di trasformazione interessate.

4. **Trasporti di patate fresche destinate ad aziende di montagna.** Per acquisti di patate da foraggio in quantità di almeno 5000 kg la regia degli alcool concede un contributo massimo di 60 cent. i 100 kg sulle spese di trasporto dalla stazione destinataria alle aziende d'ingrasso situate a 700 o più metri sopra il livello del mare, se esiste una delle seguenti condizioni:

- percorso dalla stazione più vicina all'azienda d'ingrasso, almeno 5 km;
- differenza d'altitudine tra la stazione più vicina e l'azienda d'ingrasso, almeno 150 m.

Le domande scritte per ottenere i contributi devono essere trasmesse alla regia degli alcool da parte dei consumatori, al più tardi entro 30 giorni a partire dalla presa in consegna delle patate. Alle domande vanno allegati le fatture originali dei fornitori, un attestato del comune dal quale risulti l'altitudine alla quale si trova l'azienda e il percorso più breve dalla stessa alla stazione, nonché la fattura originale della ditta che ha effettuato il trasporto.

III. Sussidi e contributi per la riduzione del prezzo

1. **Patate fresche.** Per patate non scelte (così come sono state raccolte sui campi) acquistate in quantità minime di 2500 kg al prezzo al produttore di 13.— fr. i 100 kg per il foraggiamento nella propria azienda, si accorda un sussidio per il ribasso del prezzo di 1 fr. 50 i 100 kg. Non hanno diritto a questo sussidio i consumatori che vendono patate da tavola, da semina o da foraggio della propria produzione o rivendono patate o prodotti di patate da loro acquistati.

Il sussidio per il ribasso del prezzo viene corrisposto ai consumatori; le domande per ottenere i contributi per il ribasso del prezzo devono essere trasmesse per iscritto alla regia degli alcool, entro 30 giorni a partire dalla presa in consegna dell'ultima spedizione di patate. Alla domanda vanno allegati le fatture originali dei fornitori. Il richiedente deve inoltre presentare una dichiarazione firmata con la quale si impegna a foraggiare le patate nella sua azienda e a non cedere patate (da tavola, da semina o da foraggio) provenienti dalla propria produzione. (I moduli per tale scopo possono essere chiesti alla regia.)

2. Prodotti di patate.

a) **Prezzi di vendita.** I contributi di cui è fatta menzione al capitolo II, cifra 2, sono corrisposti alla condizione che si rispettino i seguenti prezzi di vendita per 100 kg di fiocchi di patate, senza sacco, franco stazione destinataria:

- prezzo di vendita degli stabilimenti di trasformazione agli importatori Fr. 64.—
- prezzo di vendita degli importatori ai commercianti a carri Fr. 65.—
- prezzo di vendita dei commercianti ai consumatori Fr. 67.—
- prezzo di vendita dei commercianti ai consumatori sacchi compresi, circa Fr. 68.50

Per forniture inferiori a 1000 kg il prezzo di vendita indicato viene aumentato delle spese di trasporto; per forniture in sacchi anche del margine per il dettaglio.

b) **Contributo agli allevatori professionali di suini.** Agli allevatori professionali di suini, tenuti ad acquistare patate e prodotti di patate, verrà versato un contributo per i prodotti indigeni di patate acquistati.

IV. Rifiuto e obbligo di restituzione dei sussidi

Chi non si attiene a tutte le prescrizioni e condizioni concernenti l'utilizzazione delle patate può essere escluso temporaneamente dalla concessione dei sussidi previsti e obbligato alla restituzione degli importi già ricevuti.

V. Contravvenzioni

Contravvenzioni alle presenti istruzioni sono punite conformemente alle disposizioni penali della legge sull'alcool. In modo speciale è punito chi, con indicazioni false o incomplete, si procura o cerca di procurarsi sussidi, per sé o per terzi, ai quali non ha diritto. Resta riservato il perseguimento di contravvenzioni conformemente alle disposizioni del codice penale svizzero (ad es. indicazioni false per ottenere sussidi, ecc.).

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 7. 10. 59.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen Changements
Goldbestand — Encaisse or.....	8 220 562 690.25	—
Devisen — Devises.....	396 443 769.92	— 6 722 974.15
Inlandportfeuille — Portfeuille effets sur la Suisse:		
Wechsel — Effets de change.....	44 484 249.54	—
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions de la Confédération suisse.....	—	162 304.34
Lombardverschüsse — Avances sur nantissement...	8 251 546.38	— 5 609 618.25
Wertschriften — Titres:		
deckungsfähige — pouvant servir de couverture ..	370 400.—	—
andere — autres.....	43 827 701.—	—
Korrespondenten — Correspondants:		
im Inland — en Suisse.....	7 416 562.45	—
im Ausland — à l'étranger.....	4 952 122.22	— 7 590 650.65
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	33 916 833.15	— 794 902.68
Zusammen — Total	8 760 225 874.91	—

Passiven — Passif

Eigene Gelder — Fonds propres.....	51 000 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation.....	5 774 225 040.—	— 100 743 210.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	2 374 683 689.20	—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue.....	370 149 314.05	+ 79 829 880.57
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	190 167 831.66	+ 32 909.36
Zusammen — Total	8 760 225 874.91	—

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 — Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%
Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 — Taux officiel pour avances depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichthagerwechsel ab 1. Juni 1959

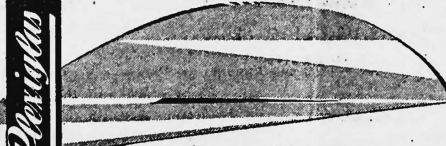
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1^{er} juin 1959

- a) für Pflichthager in Lebens- und Futtermitteln 1%
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires 1%
et fourrages 236. 10. 10. 59.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



ISOPLEX
ZÜRICH 46
Wehntalerstr. 581
Tel. 051/46 48 91
051/46 76 03



Verarbeitung und Verkauf von
PLEXIGLAS und anderen Kunststoffen

Lohnarbeit

Mit unserer automatischen Vacuum-Beutelverschliessanlage verpacken wir für Sie zu kulanten Bedingungen feste und flüssige Nahrungsmittel, wie Käse, Fleisch, Würstchen usw.

Verlangen Sie Offerte.

Schmelzkäse AG., Langnau i. E.

FOTODRUCK?

Unser hochwertiges Verfahren zur Herstellung illustrierter Werbebriefe, Katalogblätter, Prospekte, Preislisten, Hauszeitschriften, Wiedergabe von Referenzbriefen und Prüfungsergebnissen usw. Keine Druck-Clichés erforderlich; nach Fotos oder Strichvorlagen, ein- und mehrfarbig; geeignet für kleine und grosse Auflagen.

Verlangen Sie Muster und Preise von

Jaeggi & Weibel, Zentrale für Direktwerbung, Zürich 1, Rämistrasse 5, Tel. (051) 34 44 40

Berufliches Können und das Qualitätsbewusstsein von nahezu 3000 einheimischen Arbeitskräften bürgen für Präzision und Leistungsfähigkeit der HERMES-Schreibmaschinen. Strapazierfähigkeit und Preisvorteil sind weitere Gründe für die starke Verbreitung und Beliebtheit der Marke HERMES.

Portable-Modelle ab Fr. 255.—
Büro-Modelle ab Fr. 750.—



SCHWEIZER QUALITÄTSARBEIT



HERMES

HERMAG Hermes-Schreibmaschinen AG.

Waisenhausstrasse 2, Zürich 1

Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz

Vertreter für alle Kantone

einpaillardigougnis

S.I. des Charcuteries Réunies de Payerne S.A.

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 22 octobre 1959, à 18 heures, restaurant du Cheval-Blanc, à Payerne, avec l'ordre du jour suivant:

1° Opérations statutaires.

2° Projet de transformations.

Les cartes peuvent être retirées sur présentation des titres, auprès de l'agence de la Banque Cantonale Vaudoise, et auprès de la Banque Populaire de la Broye, à Payerne.

Les comptes seront déposés à la disposition des actionnaires auprès des établissements précités dès le 12 octobre 1959.

Le conseil d'administration.

COMPOSILO

der praktische Stehdraht-Silo für Ihre Garten- und Küchenabfälle

Seine Vorteile und Vorzüge:

Bessere Durchlüftung und Durchmischung, dadurch schnellere Verwesung der Abfälle. Leicht montieren- und demontierbar, auf kleinem Raum eine Rolle aufzubewahren. Höhe 110 cm, Durchmesser ca. 100 cm. Aus verzinktem Stahldraht, unbegrenzt haltbar. Preis Fr. 52.— franko

Samen Kuderli

Bettlietstr. 28 Dübendorf Tel. 051/96 73 73

Filialen in Zürich: Rennweg 25 u. Badenerstr. 120. Aarau: am Graben 8



Placement international

de licences de brevets

Négociations - Contrats
Transferts et contrôles des royalties

BANQUE WITTMER

ESTAVAYER - FRIBOURG
Tél. (037) 6 31 74

SOCIETE

FIDUCIAIRE RAVIER S.A.

expert comptable diplômé

BULLE FRIBOURG

Parlez-vous français?

«Un peu», antworten die meisten! Diese «un peu» können Sie leicht verbessern und bis zur Partikelförderung, wenn Sie unser französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszetochrift

Conversation et Traduction

regelmäßig studieren Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das ist die Nachricht im Wörterbuch erhöht sich. Halbjährlich 7 Fr. Jährlich 12 Fr.

Verlangen Sie Gratisprobenummern!

Verlag Emmentaler-Blatt AG, Abt. 19
Langnau i. E.

Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Proben
Zürich 25 Tel. 10511 32 71 64

Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition de décembre 1958)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 55 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce,
Berne.

In 4 Sekunden
eine tadellose Kopie!



Thermo-Fax®
BRAND
"Secretary"

Neues Modell — neuer Preis!

Nur 23 kg schwer —
nur wenig grösser
als eine Schreibmaschine!

Ohne besondere
Installationen in jedem
Raum betriebsbereit.

Kopierpapier in 5 Farben —
Spezialpapier für
Adressenvervielfältigung.



Cellpack A. G., Wohlen (AG)
Tel. (057) 6 22 44

Auf vollelektrischem Weg — ohne Negativ, ohne Säure, ohne Wässern, ohne Trocknen — liefert dieses einzigartige Gerät tadellose Kopien in 4 Sekunden.

Dabei spielt es keine Rolle, ob die Dokumente ein- oder zweiseitig beschrieben, gezeichnet oder bedruckt sind, ob auf festem oder durchsichtigem, ob auf weissem oder farbigem Papier.

Nach einmaligem Vorzeigen kann das einfache und sauber arbeitende Gerät von jeder Bürohilfe fehlerfrei bedient werden.

In Mittel- und Grossbetrieben bietet der Thermo-Fax „Secretary“ weitreichende Rationalisierungsmöglichkeiten — bitte verlangen Sie eine unverbindliche Kurzvorführung.



Die Namen „Thermo-Fax“ und „Secretary“ sind eingetragene Schutzmarken der Minnesota Mining and Manufacturing Company, Saint Paul 6, Minnesota.

BON

für Kurzvorführung

H 4

Bitte führen Sie una verbindlich den Thermo-Fax „Secretary“ vor. Tel. Anmeldung erwünscht.

Firma: _____ Sich melden bei: _____

Adresse: _____ Tel. _____



Prochains départs

à destination de

s/s «William Lykes»	{ de Hambourg .. 11 oct. d'Anvers 16 oct.
s/s «Marion Lykes»	{ de Brême 13 oct. de Rotterdam .. 19 oct.
s/s «George Lykes»	{ de Rotterdam .. 22 oct. d'Anvers 24 oct.
s/s «Virginia Lykes»	de Brême 26 oct.
s/s «Jesse Lykes»	d'Anvers 11 nov.
s/s «Almeria Lykes»	de Gênes 19 oct.
s/s «Gibbes Lykes»	de Gênes 20 oct.
s/s «Doctor Lykes»	de Gênes 3 nov.

NEW ORLEANS
HOUSTON
GALVESTON

LA HAVANE
NEW ORLEANS
CHARLESTON
NEW ORLEANS
HOUSTON

Renseignements par les agents généraux de frets pour la Suisse:

RODOLPHE HALLER S.A.

GENÈVE

BALE

7, rue des Gares

Freie Strasse 82

Tél.: (022) 33 65 10 - Télex: 221 61 Tél.: (061) 23 98 55 - Télex: 6 22 33

Agents dans les ports:

BRÈME:	Lykes Lines Agency, Inc., Merinistress 34
ROTTERDAM:	Lykes Lines Agency, Inc., Westplein 2
ANVERS:	Lykes Bros. (Belgium) Soc. An, Melbrug 1
GENÈS:	Peolo Scerni, Piazza Portello
VENISE:	Adriatic Shipping Company, Calle Largo XII Merzo 2098
TRIESTE:	Ellerman & Wilson Lines Agency Co. Ltd.
MARSEILLE:	Consortium Maritime Franco-Américain, 86, Bd. de La Major

Société Immobilière Rue des Cordiers 6

Société anonyme à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 23 octobre 1959, à 11 heures, en l'Etude de M^e Clément Deprez, notaire, à Genève, rue de la Fontaine 1, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Réduction du capital social par remboursement et annulation de deux actions ordinaires de deux cent cinquante francs, au porteur, portant les N° 69 et 113.
- 2° Augmentation du capital social par émission, souscription et libération de deux nouvelles actions.
- 3° Nouvelle division du capital social en actions d'égale montant.
- 4° Modification des statuts.

Le conseil d'administration.

Les propositions de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège social.



N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ
(Royal Dutch)
établie à La Haye

Le Conseil d'Administration et les Directeurs de la N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ (Royal Dutch) ont décidé de distribuer, à valoir sur le dividende de l'exercice 1959, un acompte de fl. P.B. 1,50 par action correspondant à:

fl. P.B. 75 par certificat de 50 actions, et

fl. P.B. 7,50 par certificat de 5 actions.

Sur les montants répartis, il sera perçu l'impôt sur les dividendes dû aux Pays-Bas, s'élevant à 15 %, de sorte que les actionnaires toucheront contre remise du coupon No. 118:

fl. P.B. 63,75 par certificat de 50 actions, et

fl. P.B. 6,375 par certificat de 5 actions.

Les actionnaires domiciliés en Suisse pourront demander la restitution de l'impôt néerlandais sur les dividendes, conformément aux dispositions de l'accord sur la double imposition entre le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, en utilisant la formule R-NLI. Les coupons précités pourront être présentés à l'encaissement en Suisse, à partir du 23 octobre 1959 auprès des banques suivantes:

Crédit Suisse
Société de Banque Suisse
Union de Banques Suisses
Banque Leu & Cie. S.A.
M.M. Pictet & Cie., Genève,

qui délivreront aux porteurs d'actions les formules requises.
Le crédit en compte ou le paiement de la contrepartie des dividendes sera effectué, après réception des fonds, en francs suisses calculés au cours du jour. A la demande de l'actionnaire la contrepartie du dividende peut être mise à sa disposition dans une autre monnaie convertible. Les établissements payeurs donneront volontiers tous les renseignements désirés.
LA DIRECTION

La Haye, le 24 septembre 1959



Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG



Warenumsatzsteuer

(Ausgabe Dez. 1958)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 53 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 650 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.

Administration
des Schweizerischen
Handelsamtsblattes Bern



990-
elektrisch

550-
Handmodell

ERNST JOST AG
Zürich 1 Gessnerstrasse 50
Tel. 001-236757

aus alt wird neu:

Büromöbel

wie Pulte, Aktenschränke etc. werden nach neuartigem, bestens bewährtem Verfahren abgeleugt, gebleicht und neu gespritzt mit alkohol- und wasserfestem Lack, eichenfarbig hell.

- Abstellflächen werden auf Wunsch mit Kunstherzplatten belegt.
- Der neue Beleg MALITE KOSTET NUR DIE HALBTE der bisher bekannten Kunstherzplatten und ist ebenfalls
- hitz-, kretz- und feuerbeständig
- erhältlich in diversen Modellefarben
- Leihpulte gratis
- Ganze Schweiz Lieferung franko
- Referenzen aus grossen Häusern
- Eigene Beiz- und Polierwerkstätte

Verlangen Sie unverbindlich Preise oder den Besuch unserer Fechtleute



Abteilung RENOVATIONEN

Liestal Telefon 061 84 16 15 / 84 33 02

Es ist unglaublich, aber es ist so: von uns aufgefärbte Büromöbel sind so sauber, dass Sie sie neben neue Möbel stellen können!

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Durch Verfügung des Reglementsstatthalters II von Bern wurde über den Nachlass des am 21. September 1959 verstorbenen Herrn

Ernst Streit

geb. 1888, Rudolfs sel., von Bern (BG) und Zimmerwald, gewesener Baumeister und unbeschränkt haftender Gesellschafter der im Jahre 1955 erloschenen Kommanditgesellschaft Streit & Co., Bauunternehmung, Länggassstrasse 92 A, wohnhaft Eggholzstrasse 65 in Bern, das öffentliche Inventar nach Art. 580 ff. ZGB / 63 ff. EG z. ZGB bewilligt.

Eingabefrist bis und mit 12. November 1959:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche an den Erblasser wie an die erloschene Firma Streit & Co. an das Reglementsstatthalteramt II von Bern.
- b) für Guthaben des Erblassers und der Firma Streit & Co. an Notar Johann Niklaus, Bahnhofplatz 3, Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen hatten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen.

Massaverwalter: Herr Fritz Gerber, Fürsprecher, Fachstrasse 82, Oberrieden/Zürich.

Bern, den 7. Oktober 1959.

Der Beauftragte:

Johann Niklaus, Notar.

A vendre

Ensuite de réorganisation
machine-comptable

REMINGTON

6 compteurs.

Sous abonnement entretien.
Très bonne occasion.

Ecrire sous chiffre J. 77166 X.
Publicitas, Genève.

Die Riesen-Johannisbeer-Neuheit



PROMINENT

übertrifft bei weitem alle
bisherigen Sorten!

Die sehr großen, roten Beeren hängen an langen Trauben, bis zu 20 Beeren an einem Stiel! Sie sind süß, sehr würzig und reifen früh. Der lange Stielansatz ermöglicht ein sauberes Pflücken, ohne die obersten Beeren zu zerdrücken! Die Sträucher wachsen üppig, sie treiben in gutem Boden 80 bis 100 cm lange Ästen in einem Jahr und sind resistent gegen Krankheiten. Starke Büsche mit 3 bis 4 Trieben pro Stück Fr. 4.50, 5 Stück 21.25, 10 Stück 40.—, Bäumchen 12.50 p. Stück. Jetzt günstige Pflanzzeit.

Brombeer-Neuheit Kleffgauer Perle

die verbesserte Theodor Reimers Winterharte, rankende Sorte mit sehr großen, aromatischen Beeren, enorm ertragreich selbst in mageren Böden. Starke, 2-jährige Pflanzen pro Stück Fr. 5.50, 5 St. 26.—, 10 St. 50.—. (47801)

Verlangen Sie den farbig illustrierten Herbatkatalog für Beerensträucher, Erdbeeren, Rosen, Ziersträucher, Blütenstauden, Schlingpflanzen, sowie allen Frühjahrsblumen, Zwiebeln wie Tulpen, Hyazinthen, Krokus, Osterglocken, Lilien usw.



Gärtnerei Bettlistr. 28 Dübendorf Tel. (051) 96 73 73
Zürich: Bannweg 25 und Badenerstrasse 120 (Forum)